

**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT
BETWEEN SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME (ITALY) – FACULTY OF
MEDICINE AND DENTISTRY
AND THE UNIVERSITY OF CHILE - FACULTY OF MEDICINE
FOR A STUDENT EXCHANGE PROGRAMME**

GENERAL PRINCIPLES

THIS AGREEMENT (“Agreement”) is made:

BETWEEN

SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME, ITALY, Faculty of Medicine and Dentistry represented by Prof. Domenico Alvaro as Dean, hereafter referred to as “Sapienza”,

AND

UNIVERSIDAD DE CHILE, CHILE, Faculty of Medicine, School of Occupational Therapy, represented by Prof. Dr. Miguel O’Ryan as Dean, hereafter referred to as “FM UCH”.

Hereinafter referred to as “Party” singularly and as “Parties” collectively.

Henceforth the university accepting students will be referred to as the “Host University”. The university providing students will be referred to as the “Home University”.

This Agreement is signed with the aim of enhancing students’ *curricula* through study abroad experiences and regulating the procedures of student exchange in accordance with the conditions indicated below.

PROCEDURES FOR STUDENT EXCHANGE

Art. 1: The above-mentioned Faculties shall select from their own students those whom they deem suitable to take part in the study abroad programme according to pre-determined criteria.

Art. 2: The duration of the exchange should not be shorter than three months nor exceed one academic year for Sapienza, and not be shorter than three months nor exceed one academic year for FM UCH.

The duration of the exchange as well as the conditions under which it will be proposed will be agreed upon according to the needs and requests of the Parties.

Art. 3: Both Parties shall attempt to keep a reasonable balance in the number of students exchanged. With this goal in mind, they establish two to be the maximum number of students who will be allowed to take part in the exchange during each academic year.

Art. 4: Neither the Home University nor the Host University will, on the grounds of race, colour, national origin, age, ancestry, disability or handicap, sex, sexual preference, or creed, exclude prospective students from participation in the program set out in this Agreement.

Art. 5: Students will be required to meet the published language requirements appropriate to the Host University to carry out their studies and research at the Host University. At Sapienza the language requirement is B1 of

Italian language (CEFR). At FM UCH the language requirement is B2 of Spanish language.

ATTENDANCE OF FOREIGN STUDENTS AT THE HOST UNIVERSITY

Art. 6: At the Host University, students shall be allowed to do the following:

- a. attend classes and take the prescribed exams at the end of courses taken;
- b. participate in practical training activities.

Art. 7: The study abroad periods shall be part of the student's Home University degree programme.

Art. 8: The Home University will inform their student that they should notify the Host University of the particulars of known health problems for which the student may require special assistance.

Art. 9: Activities carried out during the exchange period shall be approved by the competent authorities who will establish in advance which modules belonging to the student's degree programme can be taken abroad, specifying, if possible, the name of the Host University equivalent module.
The courses attended by the student shall be recorded as part of the student's academic career, according to the current regulations of the Home University.
At the end of the exchange period, the Host University shall issue a certificate specifying the activities which have been carried out.

Art. 10: During the exchange period in the Host University, the student shall comply with its internal regulations.

Art. 11: The persons in charge to oversee the academic implementation of the exchange:

At Sapienza University of Rome (Italy): Prof. Anna Berardi.

At FM, UCH (Chile): The Head of the School of Occupational Therapy.

TUITION FEES AND ANCILLARY EXPENSES

Art. 12: Tuition fees shall be paid to the Home University, students will benefit from the Host University's services such as libraries, laboratories etc. as regular students.

Students shall be responsible for paying all other expenses including visa, travel and accommodation costs, extracurricular activities, and all personal expenses while attending the Host University.

INSURANCES

Art. 13: Students from both Parties taking part in the activities provided for by this Agreement are covered by their Home University's insurance for accidents and illnesses caused by accidents and civil liability.
Students will be asked to sign their own health insurance before departure.

TREATMENT OF PERSONAL DATA

Art. 14: All personal data will be processed in full compliance with the General Data Protection Regulation UE 679/2016 (GDPR) as well as with the current national legislation.

INTELLECTUAL PROPERTY

Art. 15: The Parties agree that this Agreement does not grant Sapienza or FM UCH any license of use or rights over the intellectual property of the other party. The use of trademarks and/or denominations

representative of either party are strictly prohibited without the owner's written consent.

EXPIRY DATE

Art. 16: This Agreement may be extended or amended at any time by mutual agreement of the Parties unless either of the Parties gives notice of termination at least six months in advance. The duration of the Agreement is three years with the possibility of renewal.

Drawn up in Rome (Italy) in two original copies in English language, both having the same legal validity.

Rome, __05__/_09__/_2024__

Santiago, _____, _____/_____/_____

**Miguel O'Ryan
Gallardo**
Firmado digitalmente por
Miguel O'Ryan Gallardo
Fecha: 2024.09.09
11:37:35 -03'00'

Signed for and on behalf of SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME	Signed for and on behalf of UNIVERSITY OF CHILE
FACULTY OF MEDICINE AND DENTISTRY	FACULTY OF MEDICINE
THE DEAN	THE DEAN
Prof. Domenico Alvaro	Prof. Dr. Miguel O'Ryan G.

Firmato digitalmente da

Domenico Alvaro

C = IT

Name of the University	Sapienza University of Rome
Websites	
General website of the university	www.uniroma1.it or https://www.uniroma1.it/en
Website for incoming exchange students	https://www.uniroma1.it/en/pagina/bilateral-agreements-student-mobility-non-eu
Academic calendar (lecture periods)	
Start / end dates - Fall term	Mid/End September – December (start of academic year: 1 st semester)
Examination period(s)	September, January-February, and June-July
Start / end dates - Spring term	Beginning March – June (2 nd semester)
Start / end dates - Summer term	No Summer term
Admission & registration	
Admission deadline for incoming exchange students	October the 15 th for the Spring term April the 15 th for the Fall term
Webpage: admission procedures	https://www.uniroma1.it/en/pagina/bilateral-agreements-student-mobility-non-eu
Local Contact Persons	
Address	International Office Piazzale Aldo Moro, 5 - CU007 Palazzina Tumminelli 00185 Rome
Contact for incoming exchange students	Ester Latini intstudex@uniroma1.it Tel.: +39 - 06 - 4969 0398 Facebook: Study at Sapienza – Instagram: studyatsapienza
Contact for outgoing exchange students	Elisa Tolazzi Martina Vizzani noneu-outgoing.sapienza@uniroma1.it Tel.: +39 - 06 - 4969 0425/0454 Facebook: Sapienza Study Abroad – Instagram: sapienzastudyabroad

Name of the University	University of Chile
Websites	
General website of the university	https://medicina.uchile.cl/
Website for incoming exchange students	https://rrii.med.uchile.cl/
Academic calendar (lecture periods)	
Start / end dates – Fall term	March - July (start of academic year: 1 st semester / Fall term)
Start / end dates - Spring term	July - December (2nd semestre / Spring term)
Start / end dates – Other terms (if applicable)	-
Examination period(s)	Within indicated semesters
Admission & registration	
Admission deadline for incoming exchange students	October the 30 th for the Fall term April the 15 th for the Spring term
Webpage: admission procedures	https://rrii.med.uchile.cl/
Local Contact Persons	
Address	International Relations Office Avda. Independencia 1027, Independencia Santiago
Contact for incoming exchange students	Ximena Alemany ximenaalemany@uchile.cl Tel: +562 2978 6480 Facebook: rrii medicina - Instagram: fmed_internacional
Contact for outgoing exchange students	Ximena Alemany ximenaalemany@uchile.cl Tel: +562 2978 6480 Facebook: rrii medicina - Instagram: fmed_internacional

ACUERDO DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL ENTRE LA UNIVERSIDAD SAPIENZA DE ROMA (ITALIA) – FACULTAD DE MEDICINA Y ODONTOLOGÍA Y LA UNIVERSIDAD DE CHILE – FACULTAD DE MEDICINA PARA UN PROGRAMA DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

PRINCIPIOS GENERALES

ESTE ACUERDO (“Acuerdo”) se celebra:

ENTRE

LA UNIVERSIDAD SAPIENZA DE ROMA, ITALIA, Facultad de Medicina y Odontología representada por el Prof. Domenico Alvaro como Decano, en adelante denominada “Sapienza”.

Y

LA UNIVERSIDAD DE CHILE, CHILE, Facultad de Medicina, Escuela de Terapia Ocupacional, representada por el Prof. Dr. Miguel O’Ryan como Decano, en adelante denominada “FM UCH”.

En adelante denominadas individualmente como “Parte” y colectivamente como “Partes”.

En adelante, la universidad que acepte estudiante será referida como la “Universidad Anfitriona”. La universidad que provea estudiantes será referida como la “Universidad de Origen”.

Este Acuerdo se firma con el objetivo de mejorar los planes de estudio de los estudiantes a través de experiencias de estudio en el extranjero y regular los procedimientos de intercambio estudiantil de acuerdo con las condiciones indicadas a continuación.

PROCEDIMIENTOS PARA EL INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

- Art. 1:** Las Facultades mencionadas anteriormente seleccionarán de entre sus propios estudiantes aquellos que consideren adecuados para participar en el programa de estudio en el extranjero según criterios predeterminados.
- Art. 2:** La duración del intercambio no debe ser menor de tres meses ni exceder un año académico para Sapienza, y no debe ser menor de tres meses ni exceder un año académico para FM UCH. La duración del intercambio, así como las condiciones bajo las cuales se propondrá, serán acordadas de acuerdo con las necesidades de las Partes.
- Art. 3:** Ambas Partes intentarán mantener un equilibrio razonable en el número de estudiantes intercambiados. Con este objetivo en mente, se establecen dos como el número máximo de estudiantes que se permitirán participar en el intercambio durante cada año académico.
- Art. 4:** Ni la Universidad de Origen ni la Universidad Anfitriona excluirán a estudiantes prospectivos de participar en el programa establecido en este Acuerdo por motivos de raza, color, origen nacional, edad, ascendencia, discapacidad, sexo, preferencia sexual o credo.
- Art. 5:** Se requerirá a los estudiantes cumplir con los requisitos de idioma publicados correspondientes a la Universidad Anfitriona para realizar sus estudios e investigaciones en la Universidad Anfitriona. En Sapienza, el requisito de idioma es B1 de italiano (MCERL). En FM UCH, el requisito de idioma es B2 de español.

ASISTENCIA DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO EN LA UNIVERSIDAD ANFITRIONA

Art. 6: En la Universidad Anfitriona, a los estudiantes se les permitirá lo siguiente:

- a. Asistir a clases y tomar los exámenes prescritos al final de los cursos tomados;
- b. participar en actividades de formación práctica.

Art. 7: Los periodos de estudio en el extranjero formarán parte del programa de grado de la Universidad de Origen del estudiante.

Art. 8: La Universidad de Origen informará a sus estudiantes que deben notificar a la Universidad Anfitriona sobre los detalles de problemas de salud conocidos para los cuales el estudiante pueda requerir asistencia especial.

Art. 9: Las actividades realizadas durante el periodo de intercambio deberán ser aprobadas por las autoridades competentes, quienes establecerán de antemano qué módulos pertenecientes al programa de grado del estudiante pueden ser tomados en el extranjero, especificando, si es posible, el nombre del módulo equivalente de la Universidad Anfitriona. Los cursos asistidos por el estudiante serán registrados como parte de la carrera académica del estudiante, de acuerdo con las regulaciones vigentes de la Universidad de Origen. Al final del periodo de intercambio, la Universidad Anfitriona emitirá un certificado especificando las actividades que se han llevado a cabo.

Art. 10: Durante el periodo de intercambio en la Universidad Anfitriona, el estudiante deberá cumplir con las regulaciones internas.

Art. 11: Las personas encargadas de supervisar la implementación académica del intercambio:

En la Universidad Sapienza de Roma (Italia): Prof. Anna Berardi.
En FM UCH (Chile): El/la Director/a de la Escuela de Terapia Ocupacional.

TASAS DE MATRÍCULA Y GASTOS AUXILIARES

Art. 12: Las tasas de matrícula se pagarán a la Universidad de Origen, los estudiantes se beneficiarán de los servicios de la Universidad Anfitriona tales como bibliotecas, laboratorios, etc. como estudiantes regulares. Los estudiantes serán responsables de pagar todos los demás gastos, incluyendo visa, viaje y costos de alojamiento, actividades extracurriculares y todos los gastos personales mientras asistan a la Universidad Anfitriona.

SEGUROS

Art. 13: Los estudiantes de ambas Partes que participen en las actividades previstas por este Acuerdo estarán cubiertos por el Seguro de su Universidad de Origen para accidentes y enfermedades causadas por accidentes y responsabilidad civil. Se pedirá a los estudiantes que firmen su propio seguro de salud antes de la partida.

TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Art. 14: Todos los datos personales serán procesados en total cumplimiento con el Reglamento General de Protección de Datos de la UE 679/2016 (GDPR) así como con la legislación vigente.

PROPIEDAD INTELECTUAL

Art. 15: Las Partes acuerdan que este Acuerdo no concede a Sapienza ni a FM UCH ninguna licencia de uso ni derechos sobre la propiedad intelectual de la otra parte. El uso de marcas comerciales y/o denominaciones



representativas de cualquiera de las Partes está estrictamente prohibido sin el consentimiento por escrito del propietario.

FECHA DE EXPIRACIÓN

Art. 16: Este Acuerdo podrá ser extendido o enmendado en cualquier momento por acuerdo mutuo de las Partes a menos que alguna de las Partes de aviso de terminación con al menos seis meses de anticipación. La duración del Acuerdo es de tres años con posibilidad de renovación.

Redactado en Roma (Italia) en dos copias originales en idioma inglés, ambas con la misma validez legal.

Roma, _05_ / _09_ / 2024_

Santiago, _____ / _____ / _____ /

Miguel O'Ryan
Gallardo

Firmado digitalmente por
Miguel O'Ryan Gallardo
Fecha: 2024.09.09
11:35:22 -03'00'

Firmado en nombre de la UNIVERSIDAD SAPIENZA DE ROMA	Firmado en nombre de la UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE MEDICINA Y ODONTOLOGÍA	FACULTAD DE MEDICINA
DECANO	DECANO
Prof. Domenico Alvaro	Prof. Dr. Miguel O'Ryan G.

Firmato digitalmente da

Domenico Alvaro

C = IT

FICHA TÉCNICA

Nombre de la Universidad	Universidad Sapienza de Roma
Páginas Web	
Página web general de la Universidad	www.uniroma1.it or https://www.uniroma1.it/en
Página web para estudiantes de intercambio entrantes	https://www.uniroma1.it/en/pagina/bilateral-agreements-student-mobility-non-eu
Calendario Académico (periodo de clases)	
Fechas de inicio / finalización – semestre de otoño	Mediados / finales de septiembre – diciembre (inicio del año académico: 1er semestre)
Periodo(s) de exámenes	Septiembre, enero-febrero y junio-julio
Fechas de inicio / finalización – semestre de primavera	Principios de marzo – junio (2º semestre)
Fechas de inicio / finalización – semestre de verano	No hay semestre de verano
Admisión y registro	
Plazo de admisión para estudiantes de intercambio entrantes	15 de octubre para el semestre de primavera 15 de abril para el semestre de otoño
Página web: procedimientos de admisión	https://www.uniroma1.it/en/pagina/bilateral-agreements-student-mobility-non-eu
Personas de contacto locales	
Dirección	Oficina Internacional Piazzale Aldo Moro, 5 - CU007 Palazzina Tumminelli 00185 Roma
Contacto para estudiantes de intercambio entrantes	Ester Latini intstudex@uniroma1.it Tel.: +39 - 06 - 4969 0398 Facebook: Study at Sapienza – Instagram: studyatsapienza
Contacto para estudiantes de intercambio salientes	Elisa Tolazzi Martina Vizzani noneu-outgoing.sapienza@uniroma1.it Tel.: +39 - 06 - 4969 0425/0454 Facebook: Sapienza Study Abroad – Instagram: sapienzastudyabroad

FICHA TÉCNICA

Nombre de la Universidad	Universidad de Chile
Páginas Web	
Página web general de la Universidad	https://medicina.uchile.cl/
Página web para estudiantes de intercambio entrantes	https://rrii.med.uchile.cl/
Calendario Académico (periodo de clases)	
Fechas de inicio / finalización – semestre de otoño	Marzo – julio (inicio del año académico: 1er semestre / semestre de otoño)
Fechas de inicio / finalización – semestre de primavera	Julio – diciembre (2º semestre / semestre de primavera)
Fechas de inicio / finalización – otros períodos (si aplica)	-
Periodo(s) de exámenes	Dentro de los semestres indicados
Admisión y registro	
Plazo de admisión para estudiantes de intercambio entrantes	30 de octubre para el semestre de otoño 15 de abril para el semestre de primavera
Página web: procedimientos de admisión	https://rrii.med.uchile.cl/
Personas de contacto locales	
Dirección	Oficina de Relaciones Internacionales Avda. Independencia 1027, Independencia Santiago
Contacto para estudiantes de intercambio entrantes	Ximena Alemany ximenaalemany@uchile.cl Tel: +562 2978 6480 Facebook: rrii medicina - Instagram: fmed_internacional
Contacto para estudiantes de intercambio salientes	Ximena Alemany ximenaalemany@uchile.cl Tel: +562 2978 6480 Facebook: rrii medicina - Instagram: fmed_internacional